

¹And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.²And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.³And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.⁴And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.⁵And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.⁶And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.⁷He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.⁸But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.⁹And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.¹⁰And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem,

أورشليم الجديدة نازلة من عند الله

¹ثُمَّ رَأَيْتُ سَمَاءً جَدِيدَةً وَأَرْضًا جَدِيدَةً لِأَنَّ السَّمَاءَ الْأُولَى وَالْأَرْضَ الْأُولَى مَضَتَا وَالْبَحْرُ لَا يُوجَدُ فِي مَا بَعْدُ.²وَأَنَا، يُوحَنَّا، رَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ، نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُهَيَّأَةً كَعَرُوسٍ مُرَتَّبَةٍ لِزَوْجِهَا.³وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: هُوَذَا مَسْكُنُ اللَّهِ مَعَ النَّاسِ، وَهُوَ سَيَسْكُنُ مَعَهُمْ وَهُمْ يَكُونُونَ لَهُ شَعْبًا وَاللَّهُ تَفْسُهُ يَكُونُ مَعَهُمْ إِلَهًا لَهُمْ.⁴وَسَيَمَسُخُ اللَّهُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ عَيْنِهِمْ، وَالْمَوْتُ لَا يَكُونُ فِي مَا بَعْدُ، وَلَا يَكُونُ حُزْنٌ وَلَا صُرَاخٌ وَلَا وَجَعٌ فِي مَا بَعْدُ، لِأَنَّ الْأُمُورَ الْأُولَى قَدْ مَضَتْ.⁵وَقَالَ الْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ: هَا أَنَا أَصْنَعُ كُلَّ شَيْءٍ جَدِيدًا. وَقَالَ لِي: اكْتُبْ، فَإِنَّ هَذِهِ الْأَقْوَالَ صَادِقَةٌ وَأَمِينَةٌ.⁶ثُمَّ قَالَ لِي: قَدْ بَمَّ، أَنَا هُوَ الْأَلْفُ وَالْيَاءُ، الْبِدَايَةُ وَالنِّهَايَةُ، أَنَا أُعْطِي الْعَطِشَانَ مِنْ يَتَبَوَّعَ مَاءَ الْحَيَاةِ مَجَّانًا.⁷مَنْ يَغْلِبْ يَرِثْ كُلَّ شَيْءٍ وَأَكُونُ لَهُ إِلَهًا وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا.⁸وَأَمَّا الْخَائِفُونَ وَغَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ وَالرَّجِسُونَ وَالْقَانِلُونَ وَالزَّاهُونَ وَالسَّحَرَةُ وَغَبْدَةُ الْاَوْتَانِ وَجَمِيعُ الْكَذِبَةِ فَتَصِيْبُهُمْ فِي الْبُخَيْرَةِ الْمُتَّقِدَةِ بِنَارٍ وَكِبْرِيَةٍ، الَّذِي هُوَ الْمَوْتُ النَّائِي.⁹ثُمَّ جَاءَ إِلَيَّ وَاجِدٌ مِنَ السَّبْعَةِ الْمَلَائِكَةِ، الَّذِينَ مَعَهُمُ السَّبْعَةُ الْجَامَاتُ الْمَمْلُوءَةُ مِنَ السَّبْعِ الصَّرَبَاتِ الْآخِرَةِ، وَتَكَلَّمَ مَعِيَ قَائِلًا: هَلُمَّ، فَأَرِيكَ الْعَرُوسَ امْرَأَةَ الْخُرُوفِ.¹⁰وَذَهَبَ بِي بِالرُّوحِ إِلَى جَبَلٍ عَظِيمٍ عَالٍ وَأَرَانِي الْمَدِينَةَ الْعَظِيمَةَ، أُورُشَلِيمَ الْمُقَدَّسَةَ، نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ،¹¹لَهَا مَجْدُ اللَّهِ وَلَمَعَانُهَا شَبُهَ أَكْزَمِ حَجَرٍ، كَحَجَرٍ يَسْبِي بِلُورِي.¹²وَكَانَ لَهَا سُورٌ عَظِيمٌ وَعَالٌ، وَكَانَ لَهَا اثْنَا عَشَرَ بَابًا وَعَلَى الْأَبْوَابِ اثْنَا عَشَرَ مَلَكَ، وَأَسْمَاءُ مَكْنُوتُهُ هِيَ أَسْمَاءُ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ.¹³مِنَ الشَّرْقِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَمِنَ الشَّمَالِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَمِنَ الْجَنُوبِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَمِنَ الْغَرْبِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ.¹⁴وَسُورُ الْمَدِينَةِ كَانَ لَهُ اثْنَا عَشَرَ أَسَاسًا وَعَلَيْهَا أَسْمَاءُ رُسُلِ الْخُرُوفِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ.¹⁵وَالَّذِي كَانَ يَتَكَلَّمُ مَعِيَ كَانَ مَعَهُ قَصَبَةٌ مِنْ ذَهَبٍ لِكَيْ يَقِيسَ الْمَدِينَةَ وَأَبْوَابَهَا وَسُورَهَا.¹⁶وَالْمَدِينَةُ كَانَتْ مَوْضُوعَةً مُرَتَّبَةً طُولُهَا بِقَدْرِ الْعَرْضِ، فَقَاسَ الْمَدِينَةَ بِالْقَصَبَةِ مَسَافَةً اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ عُلُوقَةٍ، الطُّوْلُ وَالْعَرْضُ وَالِارْتِفَاعُ مُتَسَاوِيَةٌ.¹⁷وَقَاسَ سُورَهَا: مِئَةً وَأَرْبَعًا وَأَرْبَعِينَ ذِرَاعًا، ذِرَاعُ إِنْسَانٍ أَيْ الْمَلَكَ.¹⁸وَكَانَ يَتَاءُ سُورَهَا مِنْ يَسْبِي

descending out of heaven from God,¹¹ Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;¹² And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:¹³ On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.¹⁴ And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.¹⁵ And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.¹⁶ And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.¹⁷ And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.¹⁸ And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.¹⁹ And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;²⁰ The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.²¹ And the twelve gates were twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the city was

وَالْمَدِينَةُ ذَهَبٌ تَقِيُّ شِبْهُ رُجَاجٍ تَقِيٍّ.¹⁹ وَأَسَاسَاتُ سُورِ الْمَدِينَةِ مَرْبَعَةٌ بِكُلِّ حَجَرٍ كَرِيمٍ: الْأَوَّلُ يَسَبُّ، الثَّانِي بِاقُوثٍ أَرَرُوقُ، الثَّلَاثُ عَقِيْقُ أَيْصُنُ، الرَّابِعُ رُمُرْدُ دُبَابِيٍّ، الْخَامِسُ جَزَعُ عَقِيْقِيٍّ، السَّادِسُ عَقِيْقُ أَحْمَرُ، السَّابِعُ رَبْرَجْدُ، الثَّامِنُ رُمُرْدُ سِلْقِيٍّ، الثَّاسِعُ يَاقُوثُ أَصْفَرُ، الْعَاشِرُ عَقِيْقُ أَحْضَرُ، الْحَادِي عَشَرَ أَسْمَانُجُونِيٍّ، الثَّانِي عَشَرَ جَمَشْتُ.²¹ وَالْإِثْنَا عَشَرَ بَاباً إِثْنَا عَشَرَ لُؤْلُؤَةً، كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْأَبْوَابِ كَانَ مِنْ لُؤْلُؤَةٍ وَاحِدَةٍ، وَسُورُ الْمَدِينَةِ ذَهَبٌ تَقِيُّ كَرُجَاجٍ شَفَافٍ.²² وَلَمْ أَرْ فِيهَا هَيْكَلًا لِأَنَّ الرَّبَّ اللَّهَ الْقَادِرَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ هُوَ وَالْحُرُوفُ هَيْكَلُهَا.²³ وَالْمَدِينَةُ لَا تَحْتَاجُ إِلَى الشَّمْسِ وَلَا إِلَى الْقَمَرِ لِيُضِيئَا فِيهَا لِأَنَّ مَجْدَ اللَّهِ قَدْ أَتَاهَا وَالْحُرُوفُ سِرَاجُهَا.²⁴ وَتَمْشِي شُعُوبُ الْمُخَلَّصِينَ يَنْوَرُهَا وَمُلُوكُ الْأَرْضِ يَجِيئُونَ بِمَجْدِهِمْ وَكَرَامَتِهِمْ إِلَيْهَا.²⁵ وَأَبْوَابُهَا لَنْ تُغْلَقَ تَهَاراً لِأَنَّ لَيْلًا لَا يَكُونُ هُنَاكَ،²⁶ وَيَجِيئُونَ بِمَجْدِ الْأَمَمِ وَكَرَامَتِهِمْ إِلَيْهَا.²⁷ وَلَنْ يَدْخُلَهَا شَيْءٌ دَنَسٌ وَلَا مَا يَصْنَعُ رَجِيساً وَكَذِباً إِلَّا الْمَكْتُوبِينَ فِي سِفْرِ حَيَاةِ الْحُرُوفِ.

pure gold, as it were transparent glass.²² And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.²³ And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.²⁴ And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.²⁵ And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.²⁶ And they shall bring the glory and honour of the nations into it.²⁷ And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.